



AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Personal

Amt für Personalaufnahme

**ÖFFENTLICHER AUSBILDUNGSWETTBEWERB**

nach Prüfungen zur unbefristeten Besetzung von
1 Stelle im Berufsbild

**Brandexpertin /
Brandexperte**

(IX. Funktionsebene – Vollzeitstellen)

für die Berufsfeuerwehr des Landes – Agentur für
Bevölkerungsschutz, mit Dienstsitz in Bozen.

(Die Ausschreibung ist mit Dekret des Direktors der
Abteilung Personal Nr. 16145/2024 genehmigt
worden.)

Art. 1**Gegenstand der Ausschreibung**

(1) Zur unbefristeten Besetzung von 1 freien Stelle
ist im Berufsbild Brandexpertin / Brandexperte, IX.
Funktionsebene, ein öffentlicher **Ausbildungs-
wettbewerb** nach Prüfungen ausgeschrieben.

(2) Die Stelle ist der deutschen oder ladinischen
Sprachgruppe vorbehalten. Am Wettbewerb
können – unabhängig davon, welcher
Sprachgruppe die Stelle vorbehalten ist – auch jene
teilnehmen, die einer anderen Sprachgruppe
angehören.

Achtung: die Kenntnis der Sprache der Gruppe,
der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung
der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der
anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der
Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr.
11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs.
5, Buchstabe b) des Dekretes des
Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013
verwehrt die negative Bewertung der Probezeit –
auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der
Sprache - eine weitere Aufnahme in den
Landesdienst oder bei vom Land abhängigen
Körperschaften. Aus diesem Grund sind die
Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur
Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene
Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO

Personale

Ufficio Assunzioni personale

CORSO-CONCORSO PUBBLICO

per esami per la copertura a tempo indeterminato di
1 posto nel profilo professionale di

**Esperta antincendi /
Esperto antincendi**

(IX qualifica funzionale – posti a tempo pieno)

presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco
della Provincia – Agenzia per la protezione civile,
con sede di servizio a Bolzano.

(Bando approvato con decreto del direttore della
Ripartizione personale n. 16145/2024).

Art. 1**Oggetto del bando**

(1) Per la copertura a tempo indeterminato di 1
posto vacante nel profilo professionale di esperta
antincendi / esperto antincendi, IX qualifica funzio-
nale, è indetto un **corso concorso** pubblico per
esami.

(2) Il posto è riservato al gruppo linguistico tedesco
oppure ladino. Al concorso possono partecipare –
indipendentemente dalla riserva linguistica ivi
stabilita – anche coloro che appartengano ad un
altro gruppo linguistico.

Attenzione: la conoscenza della lingua del gruppo
di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di
appartenenza a gruppo linguistico), nonché
dell'altra lingua provinciale, è parte della
valutazione del periodo di prova (circolare
Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi
dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del
Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una
valutazione negativa del periodo di prova – anche
su un aspetto singolo, come la lingua – preclude
una successiva assunzione presso la Provincia o
gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i
candidati a prendere nota di questo, poiché
l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata
puntualmente.



(3) Die ausgeschriebenen Stellen fallen weder unter den Vorbehalt laut Gesetz Nr. 68/1999 (Art. 3 Abs. 4 des Gesetzes vom 12. März 1999, Nr. 68 - Bestimmungen für das Recht auf Arbeit von Menschen mit Behinderungen und anderer geschützter Kategorien), noch muss der Vorbehalt zu Gunsten der Streitkräfte berücksichtigt werden (Art. 1014 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 15. März 2010, Nr. 66 – Kodex der Ordnung des Militärs). Die Bestimmungen über die Mobilität werden für das Personal der Berufsfeuerwehr auch nicht angewandt (Artikel 70 Absatz 11 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 30. März 2001, Nr. 165 in geltender Fassung).

(4) Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

(5) Gemäß D.P.R. Nr. 487 vom 9. Mai 1994, ist festzuhalten, dass am 31. Dezember des vorigen Jahres der Prozentsatz der Beschäftigten im Berufsbild der ausgeschriebenen Stellen, die den im Gesetz Nr. 68 vom 12. März 1999 genannten Kategorien angehören, 0% (Menschen mit Beeinträchtigung) und 0% (Art. 18 des Gesetzes Nr. 68/1999) beträgt, und dass am selben Datum im selben Berufsbild der Anteil der Frauen 33% und der Anteil der Männer 67% beträgt.

Art. 2

Allgemeines

(1) Der Ausbildungswettbewerb ist in folgende Abschnitte unterteilt:

- a. Vorauswahl nach Prüfungen
- b. Feststellung der körperlichen und geistigen Eignung und Belastbarkeit
- c. theoretisch-praktischer Ausbildungskurs von nicht weniger als 6 Monaten
- d. Abschließende Eignungsprüfung

Brandexpertinnen / Brandexperten sind in verschiedenen Bereichen tätig; sie erfüllen unter anderem auch gerichtspolizeiliche Aufgaben (Art. 2 des Leg. D. n. 217/2005) und tragen Uniform. Als Uniformträger sind sie zu angemessenem Verhalten verpflichtet und dürfen insbesondere keine unangebrachten Tätowierungen oder Piercings

(3) I posti banditi non rientrano né nelle riserve di cui alla legge n. 68/1999 (art.3 c. 4 della legge 12 marzo 1999, n. 68 - norme per il diritto al lavoro dei disabili e di altre categorie protette), né nella riserva a favore dei militari delle forze armate (articolo 1014 del decreto legislativo 15 marzo 2010, n. 66 - codice dell'ordinamento militare). Altresì non si applicano al personale del Corpo dei vigili del fuoco le disposizioni in materia di mobilità (art. 70 c. 11 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e successive modifiche e integrazioni).

(4) Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

(5) Ai sensi del Decreto del Presidente della Repubblica 9 maggio 1994, n. 487, alla data del 31 dicembre dell'anno scorso, la percentuale di dipendenti, inquadrati nel profilo professionale corrispondente ai posti banditi, appartenenti alle categorie di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 è pari allo 0% (disabili) e allo 0% (categorie protette art 18 della legge n. 68/1999) mentre la percentuale di donne, inquadrata nello stesso profilo professionale, è pari al 33%, quella degli uomini al 67%.

Art. 2

Generalità

(1) Il corso concorso si suddivide nelle seguenti fasi:

- a. preselezione per esami
- b. accertamento dell'idoneità psico-fisica ed attitudinale
- c. corso teorico-pratico di durata non inferiore ai 6 mesi
- d. esame di idoneità finale

Le esperte antincendi / gli esperti antincendi sono impiegati in diversi settori; svolgono tra l'altro compiti di polizia giudiziaria (D.Lgs. n. 217/2005) e indossano l'uniforme. In quanto personale in uniforme sono obbligati a tenere un comportamento adeguato; in particolare non è loro consentito avere tatuaggi o piercings inopportuni. (I tatuaggi e i



tragen (Piercings und Tätowierungen, die auf Grund ihrer Anordnung und Sichtbarkeit entstellend wirken oder wegen ihrer Häufigkeit oder Darstellungen auf eine besondere Persönlichkeit hinweisen).

Art. 3

Besoldung

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt und der Landesverwaltung noch nicht angehört, hat Anspruch auf die kollektivvertraglich vorgesehene Entlohnung für das ausgeschriebene Berufsbild und das Familiengeld, sofern es zusteht. Weiters steht ihnen die monatliche Feuerwehrdienstzulage im Ausmaß von 25% zu, die auf das Anfangsgehalt der unteren Besoldungsstufe der IX. Funktionsebene berechnet wird.

(2) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, bereits bei der Landesverwaltung oder einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags Dienst leistet und vertikal aufsteigt, hat zudem Anrecht auf eine Gehaltserhöhung im kollektivvertraglich vorgesehenen Ausmaß.

(3) Für die Zeit der Ausbildung bis zur Aufnahme im ausgeschriebenen Berufsbild beträgt die Entlohnung 80% der Anfangsbesoldung (ohne Feuerwehrzulage) einer Brandexpertin / eines Brandexpertes. Wer der Landesverwaltung bereits angehört, behält während der Ausbildung seine bisherige Entlohnung bei. Für den besoldungsmäßigen Aufstieg wird der Zeitraum der Ausbildung, welcher der Aufnahme der geeigneten Bewerberinnen und Bewerber vorangeht, von Amts wegen und in jeder Hinsicht angerechnet (Artikel 9 Absätze 2 und 3 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Art. 4

Voraussetzungen – Zulassung

(1) Für die Zulassung zum Ausbildungswettbewerb gelten folgende Voraussetzungen:

- a. ausschließlich die italienische Staatsbürgerschaft (gemäß Dekret des Ministerpräsidenten 174/1994);
- b. Genuss der politischen Rechte;
- c. das 35. Lebensjahr nicht überschritten haben (der Geburtstag darf nicht vor dem 25.10.1989 liegen) wobei eine Anhebung des Höchstalters ausgeschlossen ist;
- d. uneingeschränkte körperliche und geistige

piercing, che per la loro sede e visibilità, siano deturpanti o per la loro frequenza o raffigurazione siano indice di personalità particolare).

Art. 3

Trattamento economico

(1) A coloro che vincono il corso-concorso e non appartengono all'Amministrazione provinciale spetta il trattamento economico previsto dal contratto collettivo per il profilo professionale messo a concorso, nonché gli assegni per il nucleo familiare, se dovuti. Spetta anche l'indennità mensile per i servizi antincendio pari al 25% da calcolarsi sullo stipendio iniziale del livello retributivo inferiore della IX qualifica funzionale.

(2) Alla vincitrice o al vincitore già dipendente dell'Amministrazione provinciale oppure degli enti di cui al contratto collettivo intercompartimentale, che avanza per mobilità verticale al posto messo a concorso, spetta inoltre un aumento dello stipendio in godimento nella misura prevista dal contratto collettivo.

(3) Per il periodo del corso fino all'assunzione nel profilo professionale bandito è corrisposta una retribuzione pari all' 80% di quella di un'esperta / esperto antincendi di livello iniziale (esclusa l'indennità di servizio antincendi). Chi è già dipendente dell'Amministrazione provinciale continua a percepire durante il corso la propria retribuzione. Ai fini della progressione economica il periodo che precede l'assunzione dei candidati idonei, relativo alla formazione, viene computato d'ufficio e a tutti gli effetti (articolo 9 commi 2 e 3 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Art. 4

Requisiti – ammissione

(1) Per l'ammissione al corso-concorso è richiesto il possesso dei seguenti requisiti:

- a. esclusivamente la cittadinanza italiana (ai sensi del Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 174/1994);
- b. godimento dei diritti politici;
- c. età non superiore ai 35 anni compiuti (la data di nascita non deve essere anteriore al 25.10.1989), con esclusione di elevazione del limite massimo di età;
- d. incondizionata idoneità fisica, psichica ed



Eignung und Belastbarkeit zur ständigen und uneingeschränkten Ausübung der Aufgaben, die von einer Ärztekommision festgestellt wird. Die festgestellte Eignung muss bis zum Zeitpunkt der unbefristeten Aufnahme gegeben sein (M.D. Nr. 166/2019), andernfalls ist die Aufnahme hinfällig;

- e. Erklärung über die Zugehörigkeit zu oder Angliederung an eine Sprachgruppe. Diese Erklärung muss zum Zeitpunkt des Terminverfalls für die Abgabe der Gesuche wirksam sein.

Aufgrund von Artikel 1 des Dekrets des Landeshauptmanns vom 31. März 2017, Nr. 10, haben die nicht in der Provinz Bozen ansässigen Personen laut Artikel 20/ter Absatz 7/bis des Dekrets des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752, in geltender Fassung das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Sofern eine dieser Personen am Wettbewerb teilnimmt und dieses Recht geltend machen will, hat sie aufgrund von Artikel 2 des besagten Dekrets des Landeshauptmanns vom 30. März 2017, Nr. 10, die Pflicht, dies im Antrag auf Zulassung zum Wettbewerb ausdrücklich zu erklären.

In diesem Fall darf die erste Wettbewerbsprüfung am dafür festgesetzten Tag nicht vor 12.00 Uhr beginnen.

- f. Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladinier).

Die Zweisprachigkeitsprüfung weist die Kenntnis der deutschen und der italienischen Sprache gleichzeitig nach. Um in der öffentlichen Verwaltung in Südtirol arbeiten zu können, ist es notwendig, im Besitz des **Zweisprachigkeitsnachweises** zu sein. Die vier Sprachniveaus der Zweisprachigkeitsprüfung sind: C1 (ehem. Niveau A), B2 (ehem. Niveau B), B1 (ehem. Niveau C), A2 (ehem. Niveau D). Sie entsprechen den erforderlichen Kenntnissen, die je nach Studientitel für die verschiedenen Berufsbilder der öffentlichen Verwaltung vorgeschrieben sind.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

- g. Abschluss eines mindestens fünfjährigen Hochschulstudiums in Ingenieurwissenschaften.

(Siehe Bereichskollektivvertrag für das Personal der Berufsfeuerwehr der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol vom 21.12.2016).

attitudinale all'esercizio continuativo delle mansioni, accertata da apposita commissione medica. I requisiti di idoneità devono sussistere dal momento di accertamento dell'idoneità fino alla data di assunzione a tempo indeterminato (D.M. n. 166/2019). In mancanza, l'assunzione non può avvenire;

- e. dichiarazione di appartenenza oppure aggregazione ad un gruppo linguistico con effetto alla data di scadenza del termine utile alla presentazione delle domande.

Ai sensi dell'articolo 1 del decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, le persone non residenti in provincia di Bolzano di cui all'articolo 20/ter, comma 7/bis, del decreto del Presidente della Repubblica 26 luglio 1976, n. 752, e successive modifiche hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Se una di dette persone intende partecipare al concorso e intende avvalersi di tale diritto, ai sensi dell'articolo 2 del predetto decreto del Presidente della Provincia 30 marzo 2017, n. 10, ha l'obbligo di dichiararlo espressamente nella domanda di ammissione al concorso.

In tal caso la prima prova concorsuale non può iniziare prima delle ore 12.00 del giorno stabilito per la stessa.

- f. Attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini).

L'esame di bilinguismo accerta contemporaneamente la conoscenza delle lingue italiana e tedesca. Esistono quattro livelli: C1 (ex liv. A), B2 (ex liv. B), B1 (ex liv. C) e A2 (ex liv. D) che corrispondono alle conoscenze richieste in base al titolo di studio richiesto per le varie funzioni del pubblico impiego. L'**attestato di bilinguismo**, infatti, è un requisito imprescindibile per lavorare nella Pubblica Amministrazione in Alto Adige.

<http://www.provinz.bz.it/bildung-sprache/zweisprachigkeit/default.asp>

- g. Assolvimento di studi universitari almeno quinquennali in ingegneria.

(Vedasi contratto collettivo di Comparto per il personale del Corpo permanente dei vigili del fuoco della Provincia Autonoma di Bolzano –



Die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen erfolgt gemäß den Bestimmungen des Bereichsvertrages vom 8. März 2006 (Art. 8).

Die antragstellende Organisationseinheit hat die Einschränkung der Zugangsvoraussetzungen begründet (Schreiben vom 16.09.2024);

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder derselben Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Bewerberinnen und Bewerber mit einem im Ausland erworbenen akademischen Studientitel wird geraten, sich mit der Abteilung 40 „Bildungsförderung, Universität und Forschung“ (für den Bereich zuständig: Dr. Cristina Pellini – Tel. 0471 413307 cristina.pellini@provinz.bz.it) in Verbindung zu setzen, um Informationen über das entsprechende Anerkennungsverfahren einzuholen. Es ist ratsam, dies sobald wie möglich zu tun, da die Anerkennung der ausländischen Studientitel in Italien für die Aufnahme in den öffentlichen Dienst erforderlich ist. Der Antrag auf Anerkennung ist auf jeden Fall bei der für die Anerkennung oder Gleichstellung zuständigen Körperschaft oder Dienststelle (Universität, Ministerium usw.) vor Ablauf der Frist für die Einreichung des Antrags auf Zulassung für den Wettbewerb zu stellen. Andernfalls ist es in der Regel nicht möglich, zum Verfahren zugelassen zu werden. Die Bewerberinnen und Bewerber werden mit Vorbehalt zugelassen. Dieser wird erst bei Erhalt der Anerkennung aufgelöst, die spätestens innerhalb von 10 Monaten ab Genehmigung der Bewertungsrangordnung vorgelegt werden muss.

h. Befähigung zur Ausübung des Ingenieurberufes;

Wenn das Berufsgesetz oder sektorspezifisches Recht die Einschreibung in das jeweilige Berufsverzeichnis für die Ausübung des Berufes oder einzelner spezifischer Aufgaben vorschreibt, muss die Wettbewerbsgewinnerin / der Wettbewerbsgewinner (bzw. die / der aufzunehmende Geeignete) ab dem Zeitpunkt des Vertragsabschlusses im Berufsverzeichnis eingetragen sein. Die Eintragung erfolgt auf eigene Kosten.

Alto Adige del 21.12.2016).

La limitazione dei requisiti di accesso è effettuata in conformità alle previsioni del contratto collettivo di comparto dell' 8 marzo 2006 (art. 8).

L'unità organizzativa richiedente ha motivato la limitazione dei requisiti d'accesso (lettera dd. 16.09.2024);

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate dal Decreto Interministeriale 9 luglio 2009 (<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luglio/di-09072009.aspx>).

Nel caso in cui la candidata o il candidato sia in possesso di un titolo accademico non rilasciato in Italia, la stessa o lo stesso è invitata/o a prendere contatti con la Ripartizione provinciale 40 “Diritto allo studio, università e ricerca scientifica” (referente di settore: dott.ssa Cristina Pellini – tel. 0471 413307 cristina.pellini@provincia.bz.it) al fine di valutare la procedura di riconoscimento più idonea. Si suggerisce di farlo al più presto: si ricorda infatti che per l'assunzione nella pubblica amministrazione i titoli esteri devono essere riconosciuti in Italia con apposite procedure. In ogni caso la domanda di riconoscimento deve essere inoltrata all'ente preposto al riconoscimento o equiparazione (università, ministero, ecc.) entro la data di scadenza per la presentazione della domanda di concorso. In mancanza, di regola non si può venire ammessi alla procedura. L'ammissione è con riserva che si potrà sciogliere favorevolmente solo al momento dell'avvenuto riconoscimento al massimo entro 10 mesi dalla data di approvazione della graduatoria di merito.

h. abilitazione all'esercizio della professione di ingegnere

Se la legge professionale o le leggi di settore prescrivono per l'esercizio della professione, o di singole specifiche mansioni, l'iscrizione al rispettivo albo professionale, la vincitrice / il vincitore di concorso (o comunque l'idonea o l'idoneo da assumere) deve essere iscritta/o all'albo dal momento della stipulazione del contratto. L'iscrizione deve avvenire a proprie spese.



- i. Führerschein der Kategorie B;
- j. Eignung nach einem mindestens sechsmonatigen Ausbildungskurs bei einer Berufsfeuerwehr.

Am Ausbildungswettbewerb dürfen auch jene Bewerberinnen und Bewerber teilnehmen, die nicht im Besitze der Eignung nach einem theoretisch-praktischen Ausbildungskurs von nicht weniger als sechs Monaten sind. Sie werden in der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl zum Ausbildungskurs zugelassen, falls keine Bewerber mit den gesamten Zugangsvoraussetzungen vorhanden sind (Art. 9 des Bereichsvertrages vom 8.03.2006).

Sollte jemand bereits im Besitz der Eignung nach der Ausbildung sein, kann er/sie um direkte Zulassung zur Abschlussprüfung ansuchen, ohne am Ausbildungskurs teilnehmen zu müssen. Er/Sie hat den Vorzug vor jenen Bewerberinnen und Bewerbern, die nicht im Besitze der gesamten Zugangsvoraussetzungen sind, wird jedoch zur Teilnehmerzahl am Kurs mitgerechnet.

- (2) Die vorgeschriebenen Voraussetzungen müssen zum Abgabetermin der Anträge laut Artikel 5 erfüllt sein. Die Voraussetzungen bezüglich Alter und körperlicher Eignung gelten nicht für das bei der Berufsfeuerwehr des Landes beschäftigte Personal.

Art. 5

Antrag auf Zulassung

- (1) Die Einreichung des Antrages wird **bis 12.00 Uhr des 25.10.2024 ausschließlich online** über das eigens eingerichtete Portal der Autonomen Provinz Bozen unter dem Link <https://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-verwaltungspersonal.asp> mittels SPID oder alternativ mittels CIE (Elektronischer Personalausweis), oder Bürgerkarte, möglich sein. Maßgeblich ist die erfolgte Annahme des Antrags von Seiten des zitierten Informatikportals innerhalb der Frist.

- (2) Andere Arten der Übermittlung werden nicht berücksichtigt.

- (3) Pro Verfahren ist jeweils nur die Übermittlung eines einzigen Antrages zulässig. Um einen neuen Antrag einreichen zu können ist es demzufolge

- i. patente di guida della categoria B;
- j. conseguimento dell' idoneità al termine di un corso di formazione della durata di almeno sei mesi presso un corpo permanente dei vigili del fuoco.

Al corso concorso sono ammesse/ammessi anche le/i candidati che non sono in possesso dell' idoneità dopo la formazione teorico pratica specifica di durata non inferiore ai sei mesi. La loro ammissione al corso di formazione in base alla graduatoria di preselezione è subordinata alla mancanza di concorrenti in possesso dei requisiti d'accesso (art. 9 del contratto collettivo di comparto 8 marzo 2006).

Chi invece fosse già in possesso di tale idoneità a seguito di formazione può chiedere nella domanda di accedere direttamente all'esame finale, senza obbligo di frequenza del corso. Tali candidati hanno la precedenza su quelli che non hanno i requisiti completi; ai fini dell' ammissione alla procedura sono comunque conteggiati nel numero di quelli ammissibili al corso concorso.

- (2) I requisiti prescritti devono essere posseduti alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande indicato all' articolo 5. I requisiti di età e idoneità fisica non valgono per il personale già in servizio presso il Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco della Provincia.

Art. 5

Domanda di ammissione

- (1) Sarà possibile inoltrare la propria domanda di ammissione esclusivamente online sul portale dedicato della Provincia Autonoma di Bolzano al link <https://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-personale-amministrativo.asp>, a cui si accede tramite SPID o in alternativa con CIE (Carta di Identità Elettronica), o Carta Servizi **fino alle ore 12.00 del 25.10.2024**. Fa fede l' avvenuta accettazione della domanda da parte del citato portale informatico entro la scadenza.

- (2) Non sono prese in considerazione altre forme di trasmissione.

- (3) È consentito l' inoltrare di una sola domanda per ogni procedura selettiva. Per presentare una nuova domanda è quindi necessario richiedere all' Ufficio



notwendig, die Annullierung des vorherigen Antrages beim Amt für Personalaufnahme zu beantragen.

ACHTUNG: es kann nicht garantiert werden, dass Anträge, welche in den drei Arbeitstagen vor Ablauf der Frist für die Einsendung des Antragsformulars eingehen, bearbeitet werden können.

(4) Im Falle einer Funktionsstörung der digitalen Plattform, falls diese von der Verwaltung festgestellt wurde und die Einreichung des Antrags oder der Anlagen verhindert, kann die Frist für die Einreichung des Antrags um den Zeitraum, der der Dauer der Störung entspricht, verlängert werden.

(5) Alle erforderlichen Erklärungen müssen im Antrag abgegeben werden. Die Anträge, welche nicht alle erforderlichen Angaben und Erklärungen beinhalten, werden nicht berücksichtigt.

(6) Dem Antrag ist ein aktueller Lebenslauf, nicht älter als 6 Monate, beizulegen.

(7) Achtung! Es ist notwendig, dass alle Kandidatinnen und Kandidaten (ausgenommen jene, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind) die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit bereits vor dem Ausfüllen des Online-Gesuches bei Gericht abgeholt haben.

(8) Die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit muss bei der schriftlichen Prüfung oder der ersten Wettbewerbsprüfung eingereicht werden (nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der Frist für die Antragstellung ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt worden ist oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung die Wettbewerbseignung und das Recht auf Einstellung. Die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit, welche nur als Kopie oder im PDF-Format übermittelt wird, wird nicht berücksichtigt und ist einer nicht abgegebenen Erklärung gleichgestellt.

(9) Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen bei Gericht abzugeben und die entsprechende Bescheinigung in original und in verschlossenem Umschlag am Tag

assunzioni personale l'annullamento della domanda precedente. **ATTENZIONE:** non è garantita la elaborazione, entro il termine di scadenza previsto per l'invio della domanda di partecipazione, delle richieste inviate nei tre giorni lavorativi antecedenti il medesimo termine.

(4) In caso di malfunzionamento della piattaforma digitale che impedisca l'utilizzazione della stessa per la presentazione della domanda o degli allegati, se accertato dall'Amministrazione, il termine di scadenza per la presentazione della domanda può essere prorogato per un periodo corrispondente alla durata del malfunzionamento.

(5) Nella domanda vanno rese tutte le dichiarazioni richieste. Non si tiene conto delle iscrizioni che non contengono tutte le indicazioni e dichiarazioni richieste.

(6) Alla domanda va allegato un curriculum vitae aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi.

(7) Attenzione! Tutte le candidate e tutti i candidati, (eccetto coloro non residenti in provincia di Bolzano) prima di compilare la domanda online, devono aver già ritirato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico presso il Tribunale.

(8) Il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale e in busta chiusa) deve essere consegnato il giorno della prova scritta o alla prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine di consegna delle domande. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

(9) Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/I candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici nei modi ordinari in Tribunale fino all'inizio della prima prova e di presentare la relativa certificazione in originale e in busta chiusa il giorno della prima prova.



der ersten Prüfung vorzulegen.

Art. 6

Ausschluss vom Ausbildungswettbewerb

(1) Vom Ausbildungswettbewerb ausgeschlossen wird, wer

- a. eine oder mehrere der im Artikel 4 verlangten Voraussetzungen nicht erfüllt;
- b. den Antrag nicht fristgerecht oder in nicht zulässiger Form einreicht;
- c. die im Antrag festgestellten Mängel nicht innerhalb der von der Verwaltung festgesetzten Ausschlussfrist behebt;
- d. die Originalbescheinigung über die Zugehörigkeit zu einer oder Angliederung an eine der drei Sprachgruppen nicht vorlegt;
- e. vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen ist;
- f. bei einer öffentlichen Verwaltung aufgrund eines Disziplinarverfahrens oder wegen Verletzungen der Dienstpflichten abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde;
- g. bei einer öffentlichen Verwaltung abgesetzt oder des Amtes enthoben wurde bzw. die Stelle verloren hat, weil er/ sie gefälschte Unterlagen oder Unterlagen mit nicht behebbaren Mängeln vorgelegt hat;
- h. strafrechtlich rechtskräftig verurteilt ist, sofern das endgültige Urteil nach unanfechtbarem Ermessen der Verwaltung mit der auszuübenden Funktion und mit dem künftigen Arbeitsbereich nicht vereinbar ist;
- i. unabhängig vom Grund, zu den Prüfungen der Vorauswahl oder der Abschlussprüfung nicht erscheint. Nur die mündliche Prüfung kann aus schwerwiegendem Grund um höchstens 15 Tage verschoben werden;
- j. wer dem Ausbildungskurs, aus welchem Grund auch immer, mehr als 10% der vorgesehenen Unterrichtsstunden fernbleibt. In diesem Fall wird der bestehende befristete Arbeitsvertrag aufgelöst.

(2) Über die Zulassung entscheidet der Direktor der Personalabteilung, der auch die entsprechende Maßnahme trifft.

Art. 7

Vorauswahl und Abschlussprüfung

Mindestens eine der schriftlichen Prüfungen - und in jedem Fall die mündlichen Prüfungen - müssen in der Sprache der Sprachgruppe abgelegt werden,

Art. 6

Esclusione dal corso-concorso

(1) È escluso dal corso-concorso chi

- a. non è in possesso di uno o più requisiti indicati all'articolo 4;
- b. presenta la domanda oltre il termine di scadenza o con modalità non ammesse;
- c. non regolarizza la domanda entro il termine perentorio fissato dall'Amministrazione;
- d. non presenta la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in originale;
- e. sia escluso dall'elettorato attivo;
- f. sia stato licenziato o comunque sollevato da un incarico presso un'amministrazione pubblica per violazione degli obblighi di servizio o per motivi disciplinari;
- g. sia incorso/a in provvedimenti di destituzione, licenziamento o dispensa dall'impiego presso una pubblica amministrazione o di decadenza dal pubblico impiego per aver prodotto documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile;
- h. abbia riportato condanne penali definitive non compatibili, a giudizio insindacabile dell'Amministrazione, con la funzione da svolgere e l'ambiente lavorativo di eventuale futuro inserimento;
- i. non si presenti, indipendentemente dal motivo, alle prove della preselezione o dell'esame finale. Solamente la prova orale potrà essere posticipata per non più di 15 giorni per un motivo grave;
- j. chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente dal corso di formazione più del 10% delle ore di lezioni previste. In tal caso si risolve anche il contratto di lavoro a tempo determinato in essere.

(2) Sull'ammissione decide il direttore della Ripartizione personale che adotta anche il relativo provvedimento.

Art. 7

Preselezione ed esame finale

Almeno una delle prove scritte e comunque le prove orali - devono essere sostenute nella lingua del gruppo linguistico al quale gli aspiranti appar-



der die Bewerber angehören oder zu der sie angegliedert sind (italienische oder deutsche Sprache). Diese Regel gilt nicht für Bewerber, die der ladinischen Sprachgruppe angehören; für sie besteht weiterhin die Möglichkeit, die Prüfungen entweder in Italienisch oder in Deutsch abzulegen (GvD vom 15. Mai 2023, Nr. 65).

Die Bewerberinnen und Bewerber werden im Rahmen der Vorauswahl und nach Abschluss des Ausbildungskurses folgenden Prüfungen unterzogen:

a) Prüfung der Vorauswahl

Schriftliche Prüfung:

Sie besteht aus offenen Fragen, Aufgaben und teilweise aus Multiple-Choice Fragen, die das Wissen über die im Folgenden angeführten Sachbereiche überprüfen:

- Grundsätze der Physik, Chemie, Logik;
- Grundsätze und Berechnungen in den folgenden Bereichen:
 - a) Bauwerke und Industriebau;
 - b) Hydraulik und Wasserbau
 - c) Elektrotechnik, Verteilungs- und Nutzungssysteme;
 - d) Maschinen und angewandte Mechanik.

Mündliche Prüfung:

Es wird die fachliche Eignung laut Programm der schriftlichen Prüfung ermittelt. Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin oder des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

b) Eignungsprüfung am Ende des Ausbildungskurses

Die Abschlussprüfung besteht aus einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung über Aufgaben im Zusammenhang mit dem ausgeschriebenen Berufsbild und die Inhalte der verschiedenen Kursmodule.

Die Gesamtpunktzahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Ausbildungswettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Bewertungskriterien

tengono o sono aggregati (lingua italiana o lingua tedesca). La regola non trova applicazione per le e gli aspiranti appartenenti al gruppo linguistico ladino, per le e i quali resta ferma la facoltà di sostenere le prove di esame a scelta o nella lingua italiana o in quella tedesca (v. D.Lgs. 15 maggio 2023, n. 65).

Le candidate e i candidati nell'ambito della preselezione e alla fine del corso di formazione verranno sottoposte/i ai seguenti esami:

a) Esame della preselezione

Prova scritta:

Essa consiste in una serie di domande aperte, esercizi e quesiti a risposta multipla volti ad accertare la conoscenza delle materie di seguito specificate:

- Principi di fisica, chimica, logica;
- Principi e calcolo nei seguenti settori:
 - a) costruzioni civili e industriali;
 - b) idraulica e costruzioni idrauliche;
 - c) elettrotecnica, impianti di distribuzione e di utilizzazione;
 - d) macchine e meccanica applicata alle macchine.

Prova orale:

Nel corso della prova orale sarà accertata l'idoneità tecnico-professionale in base al programma dell'esame scritto. Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale delle/dei concorrenti sulla base di un apposito questionario strutturato.

b) Esame di idoneità al termine del corso di formazione

L'esame finale consiste in un esame scritto e un esame orale sui compiti inerenti alla mansione del profilo professionale messo a concorso e sui contenuti trattati nei singoli moduli del corso.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del corso concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il corso concorso e ne è escluso.

Criteri di valutazione



Im Allgemeinen werden folgende Rahmen-Bewertungskriterien angewandt:

Nach dem Inhalt

Sachliche, fachliche Richtigkeit
Vollständigkeit
Konzentration auf das Wesentliche
Abstraktionsfähigkeit
Anwendungsfähigkeit
Originalität, Innovation
Logik
Globale Betrachtungsweise

Nach der Form

Klare Gliederung
Hervorhebung des Wesentlichen
Prägnante Formulierung
Sprachliche Qualität (keine Grammatik- und Rechtschreibfehler, guter Stil, treffende Ausdrücke)

Sonstiges

Überzeugungskraft
Strategisches Denken

Die Prüfungskommission kann die Bewertungskriterien im Laufe der ersten Sitzung ergänzen und spezifizieren.

Art. 8

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Schriftliche Prüfung: Dienstag, den 19. November 2024.

Mündliche Prüfung: ab Donnerstag, den 21. November 2024.

Die genauen Uhrzeiten und die Orte der Wettbewerbsprüfungen werden auf nachstehender Internetseite veröffentlicht.

(1) Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite:
<http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>

(3) Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines eindeutigen Codes, den das Portal jeder Bewerberin und jedem Bewerber für jeden eingereichten Antrag zuweist. Der Code wird

Valgono in generale i seguenti criteri di massima:

Contenuto

Correttezza
Completezza
Concentrazione sull'essenziale
Capacità di astrazione
Capacità di applicazione
Originalità, innovazione
Logica
Visione globale

Forma

Strutturazione chiara
Evidenziazione dell'essenziale
Formulazione efficace
Qualità linguistica (mancanza di errori grammaticali e ortografici, stile adeguato, espressioni pertinenti)

Altro

Capacità di persuasione
Pensiero strategico

La commissione può integrare e precisare i criteri di valutazione nella prima riunione.

Art. 8

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Prova scritta: martedì 19 novembre 2024.

Prova orale: a partire da giovedì 21 novembre 2024.

Luoghi e orari in merito allo svolgimento delle prove d'esame saranno pubblicati sul seguente sito internet.

(1) Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:
<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

(3) Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i singoli nominativi, bensì mediante un codice univoco assegnato dal portale informatico a ogni candidata e candidato per ogni domanda inviata. Il codice sarà visibile in ogni momento nel



in der Zusammenfassung des Zulassungsantrages im persönlichen Bereich „Meine Dienste“ in MyCivis unter folgendem Link angezeigt: <https://my.civis.bz.it/public/de/meine-dienste.htm>.

Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt.

(4) Die sich bewerbenden Personen werden nicht persönlich angeschrieben und sollten daher die obengenannte Website regelmäßig konsultieren, um sich über den aktuellen Stand des Wettbewerbsverfahrens zu informieren.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

(5) Zu den einzelnen Prüfungen ist ein gültiges Ausweisdokument mitzubringen.

(6) Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Zulassung“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

riepilogo della domanda di ammissione nella propria area personale “I miei servizi” di MyCivis al seguente link: <https://my.civis.bz.it/public/it/miei-servizi.htm>. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro.

(4) Non verranno inviate comunicazioni personali alle candidate/ai candidati che, pertanto, dovranno periodicamente consultare il sito internet sopra indicato per prendere visione di ogni aggiornamento relativo alla presente procedura concorsuale.

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

(5) Chi si presenta alle prove d'esame deve essere munito di un valido documento di riconoscimento.

(6) In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello “domanda di ammissione”), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).



(7) Aus organisatorischen Gründen müssen Kandidatinnen, die aufgrund von Schwangerschaft oder Stillzeit den vorgesehenen Zeitplan nicht einhalten können, die zuständige Verfahrenssekretärin/den zuständigen Verfahrenssekretär im Voraus unter folgender E-Mail-Adresse informieren: personalaufnahme@provinz.bz.it.

(8) Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Art. 9

Prüfungskommission – Rangordnung

(1) Die Prüfungskommission wird gemäß Artikel 12 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, ernannt. Diese gibt das Urteil über die Wettbewerbsprüfungen ab, worauf die zugewiesenen Zehntel-Noten zwecks Erstellung der Rangordnungen in Punktezahlen umgewandelt werden.

(2) Die Prüfungskommission erstellt zwei Rangordnungen: zunächst jene der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Vorauswahl bestanden haben, und abschließend jene, der Bewerberinnen und Bewerber, welche die Abschlussprüfung bestanden haben. Die Rangordnungen ergeben sich jeweils aus den Summen der Punktezahlen, welche die Kandidatinnen und Kandidaten für die einzelnen bestandenen Prüfungen erzielt haben. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befindet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet.

(3) Bei Punktegleichheit gelten die einschlägigen Bestimmungen über den Vorzug wie sie im Art. 23 des Dekretes des Landeshauptmannes vom 2. September 2013, Nr. 22, festgelegt sind.

(4) Die Rangordnung der Vorauswahl und das Endergebnis des Ausbildungswettbewerbs werden, nach ihrer Genehmigung durch den Direktor der Abteilung Personal, im Internet unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp> veröffentlicht.

Die Mitteilung hinsichtlich der Genehmigung zur Allgemeinen Bewertungsrangordnung wird im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

(5) Ab dem Datum der Veröffentlichung der Mittei-

(7) Per motivi organizzativi, le candidate impossibilitate al rispetto del calendario previsto a causa dello stato di gravidanza o allattamento devono avvertire preventivamente la segretaria/il segretario della procedura alla seguente mail: assunzionipersonale@provincia.bz.it

(8) Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Art. 9

Commissione esaminatrice - graduatoria

(1) La commissione esaminatrice viene nominata ai sensi dell'articolo 12 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22. Tale commissione esprime il giudizio sugli esami concorsuali. I voti attribuiti in decimi sono convertiti nei punteggi al fine della formazione della graduatoria.

(2) La commissione elabora due graduatorie distinte: prima quella delle candidate e dei candidati che hanno superato la preselezione ed infine quella dei candidati che hanno superato l'esame finale. Le graduatorie si formano in base alla somma dei punteggi ottenuti da ciascun/a aspirante in ogni prova d'esame superata. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame.

(3) In caso di parità di punteggio si applica la disciplina specifica sulla preferenza di cui all'art. 23 del Decreto del Presidente della Provincia 2 settembre 2013, n. 22.

(4) La graduatoria della preselezione e l'esito finale del corso-concorso, ottenuta l'approvazione del direttore della Ripartizione personale, vengono pubblicati sul sito internet <http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>

La comunicazione riguardante l'approvazione della graduatoria di merito viene pubblicata nel Bollettino della Regione.

(5) Dalla data di pubblicazione dell'avviso sul



lung im Amtsblatt der Region der entsprechenden Rangordnung der Vorauswahl und jene des Endergebnisses des Ausbildungswettbewerbs läuft der Termin für allfällige Rekurse.

Art. 10

Ärztliche Untersuchung

(1) Die Ärztekommision besteht aus drei Ärzten und stellt die uneingeschränkte körperliche und geistige Eignung und Belastbarkeit für den Dienst fest. Dieser Kommission gehört auch der Korpsarzt an.

(2) Zur Feststellung der uneingeschränkten Eignung wendet die Kommission die Kriterien gemäß M. D. Nr. 166/2019 an.

(3) Wer laut unanfechtbarem Gutachten der Ärztekommision für nicht geeignet befunden wird, ist zum Ausbildungskurs nicht zugelassen.

(4) Der Direktor der Abteilung Personal verfügt den Ausschluss vom Wettbewerb wegen mangelnder körperlicher und geistiger Eignung.

Art. 11

Teilnahme am Ausbildungskurs

(1) In der Reihenfolge der Rangordnung der Vorauswahl wird 1 Bewerberin/Bewerber zu einem wenigstens 6-monatigen theoretisch-praktischen Ausbildungskurs zugelassen und eingeladen. Die diesbezügliche Maßnahme trifft der Direktor der Personalabteilung.

(2) Der Ausbildungskurs findet hauptsächlich in Rom und Bozen statt. Einige Kurse können auch im Ausland stattfinden.

Der jeweilige Austragungsort des Kurses gilt gleichzeitig als Dienstsitz.

(3) Der Zeitplan und die Inhalte der Kursmodule sowie die Referenten des Ausbildungskurses werden mit Maßnahme des Kommandanten der Berufsfeuerwehr festgelegt.

(4) Wer während des Ausbildungskurses, aus welchem Grund auch immer, mehr als 10% der vorgesehenen Unterrichtsstunden dem Unterricht fernbleibt, ist zur Abschlussprüfung nicht zugelassen. Der angereifte ordentliche Urlaub wird in den vom Kursdirektor festgelegten Zeiträumen beansprucht, und zwar bis zum Dienstantritt im Berufsbild.

(5) Wer Bedarf hat, kann den Kommandanten der Berufsfeuerwehr um Inanspruchnahme des inter-

Bollettino Ufficiale rispettivamente della graduatoria della preselezione e di quella finale di concorso decorre il termine per eventuali ricorsi.

Art. 10

Visita medica

(1) La commissione medica è composta da tre medici e accerta l'incondizionata idoneità psico-fisica e attitudinale al servizio. Della commissione fa parte anche il medico del corpo.

(2) Per l'accertamento dell'idoneità incondizionata la commissione adotta i criteri di cui al D.M. n. 166/2019.

(3) Chi dovesse risultare non idoneo al giudizio insindacabile della commissione medica non potrà accedere al corso di formazione.

(4) L'esclusione dal concorso per la non idoneità psico-fisica viene disposta dal direttore della Ripartizione personale.

Art. 11

Partecipazione al corso di formazione

(1) Nell'ordine della graduatoria di preselezione 1 concorrente è ammessa/o ed invitata/o al corso di formazione teorico-pratico della durata non inferiore a 6 mesi. Il relativo provvedimento rientra nelle competenze del direttore della Ripartizione del personale.

(2) Il corso di formazione si svolge principalmente a Roma e a Bolzano. Alcuni corsi possono essere svolti all'estero.

La sede del corso è considerata anche sede di servizio.

(3) Il diario ed i contenuti dei moduli nonché i relatori del corso di formazione saranno determinati con provvedimento separato dal Comandante del Corpo Permanente dei Vigili del Fuoco.

(4) Chi, qualunque ne sia il motivo, sia assente durante il corso di formazione più del 10% delle ore di lezioni previste non è ammesso all'esame finale. Il congedo ordinario maturato è fruito nei periodi stabiliti dal direttore del corso fino all'entrata in servizio nel profilo professionale.

(5) Chi avesse necessità può chiedere al Comandante del Corpo di poter usufruire del



nen Mensadienstes zu Mittag ersuchen. Die Kosten trägt der Bedienstete selbst (Art. 17 des Bereichskollektivvertrages).

(6) Die Kosten für Verpflegung und Unterkunft am Ausbildungsort werden, sofern dieser nicht in Bozen liegt, von der Landesverwaltung getragen.

Art. 12

Arbeitsvertrag

(1) Wer den Ausbildungswettbewerb gewinnt, muss innerhalb der festgesetzten Frist die von der Verwaltung geforderten Unterlagen einreichen und erhält, sofern sie/er alle im Art. 4 geforderten Voraussetzungen erfüllt, einen befristeten Arbeits- und Ausbildungsvertrag.

(2) Nach Abschluss des Ausbildungskurses und der nachfolgenden, bestandenen Abschlussprüfung wird die Gewinnerin oder der Gewinner entsprechend der Ausschreibung mit unbefristetem Arbeitsvertrag eingestellt, welcher eine Probezeit von sechs Monaten effektiven Dienstes vorsieht. Die Einstellung ist in jeder Hinsicht ab dem Tag des effektiven Dienstantrittes wirksam.

(3) Der Arbeitsvertrag wird unverzüglich aufgelöst, wenn der Dienst nicht vertragsgemäß angetreten wird. Ausgenommen davon sind höhere Gewalt oder das Einverständnis des bzw. der zuständigen Vorgesetzten hinsichtlich eines späteren Dienstantritts.

(4) Die Einstellung verfällt, wenn sie durch Vorlage gefälschter Unterlagen oder solcher mit nicht behebbaren Mängeln oder aufgrund unwahrer Erklärungen erlangt wurde. Sie verfällt, auch wenn jemand, der mit anhängendem Strafverfahren aufgenommen wurde, rechtskräftig für eine Straftat verurteilt wird, welche von der Landesverwaltung als unvereinbar mit dem spezifischen Landesdienst eingestuft wird.

Art. 13

Beschränkung der Anzahl der Geeigneten

Über dieses Wettbewerbsverfahren wird nur die ausgeschriebene Stelle besetzt.

Art. 14

Schlussbestimmung

servizio di mensa. Le spese sono a carico del dipendente (art. 17 del contratto di comparto).

(6) La spesa per il vitto e l'alloggio nel luogo di formazione, se diverso da Bolzano, è a carico dell'amministrazione provinciale.

Art. 12

Contratto di lavoro

(1) Chi vince il corso concorso dovrà presentare entro il termine stabilito la documentazione richiesta dall'Amministrazione. Qualora fosse in possesso di tutti i requisiti di cui all'art. 4, viene stipulato un contratto a tempo determinato di formazione e lavoro.

(2) Al termine del corso di formazione e del successivo esame finale sostenuto con profitto, l'assunzione della vincitrice o del vincitore avviene - conformemente al bando - con contratto di lavoro a tempo indeterminato, che prevede un periodo di prova di 6 mesi di servizio effettivo. L'assunzione decorre dal giorno di effettivo inizio del servizio.

(3) Il contratto di lavoro si risolve immediatamente, se il dipendente o la dipendente non assume servizio alla data fissata nel contratto, esclusi i casi di forza maggiore o l'assenso del superiore competente.

(4) Decade dall'impiego chi abbia conseguito l'assunzione mediante presentazione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile oppure sulla base di dichiarazioni non veritiere. Ne decade anche chi venga assunto in presenza di carichi penali pendenti che si risolvano, dopo l'inizio del rapporto di lavoro, con una sentenza definitiva di condanna per un reato giudicato dall'Amministrazione provinciale incompatibile con il servizio provinciale specifico.

Art. 13

Limitazione del numero degli idonei

Mediante il presente procedimento viene occupato unicamente il posto messo a concorso.

Art. 14

Disposizione finale



(1) Was in dieser Ausschreibung nicht ausdrücklich geregelt ist, fällt unter die allgemeinen Bestimmungen über öffentliche Wettbewerbe.

(2) Die Verwaltung übernimmt keinerlei Verantwortung für den unverschuldeten Verlust von Mitteilungen.

(3) Wer am Ausbildungswettbewerb teilnimmt, erklärt sich ausdrücklich damit einverstanden, dass seine persönlichen Daten von der Verwaltung verwendet und von anderen Bewerbern eingesehen werden können.

(4) Diese Ausschreibung wird im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol veröffentlicht.

Art. 15

Auskünfte

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 411563 oder ✉ William.Pedrazza@provinz.bz.it.

(1) Per quanto non contemplato dal presente bando si richiamano le disposizioni vigenti in materia di pubblici concorsi.

(2) L'Amministrazione non assume alcuna responsabilità in caso di dispersione di comunicazioni ad essa non imputabile.

(3) La partecipazione al corso-concorso comporta l'assenso esplicito del candidato all'uso dei dati personali da parte dell'Amministrazione e la presa in visione degli stessi da parte di altri concorrenti.

(4) Il presente bando viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino Alto-Adige.

Art. 15

Informazioni

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ William.Pedrazza@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 411563.